

chit 屆台語詩的評審由李魁賢、李敏勇、陳昌明、方耀乾佮我來擔任。大家共同的想法是今年參選的作品，量少質好。雖然只有五十四篇，得著選人討論竟然有十四篇。

評審會議首先對十四篇作品，就內容深度、詩藝技巧、台語語言文字表達等，做普 - 遍 -**teh** 的討論。五位評審來自北、中、南，互相的觀點卻真合一，並無足大的分別或者是爭議。所以第一輪的投票，非常有共識選出四篇。為著慎重起見，大家閣對 **chit** 四篇作品詳細討論，特別是 **tah** 人攏有提出閣卡深入的分析，追找詩人的用心，佮伊感動人的所在，亦對詩句意象的技巧表達或是整個段落結構的連結，攏有作意見的交通。

第二輪的投票，選前三名，有二篇同分。五人閣有第三輪的投票，選出首獎〈寫予你的批〉、評審獎〈衛武營記事〉、優選獎〈大船入港——打狗進行曲〉。

〈寫予你的批〉是寫白色恐怖時代受關的柯旗化，佮伊的家後柯蔡阿李女士互相的批。彼此非常的恐惶無奈，**bih** 佇詩句的內底。柯蔡阿李女士的批，稱呼柯先生作「老師」佮「詩人」，嘛有另外一層的意思，**teh** 表達柯先生佇英文教育佮文學創作有足濟的貢獻佮成就。佇柯先生予伊的家後四張批，有滿滿的疼，亦有真嬾的向望。當然獄中

的孤單佢思念，嘛真使人感動。描寫獄中的眠夢，亦有超現實的技巧。特別是有二句華文標語插佇詩當中，「國家至上 民族至上」佢「保密防諜 人人有責」，配合柯先生的批佢伊家後的批的不全款的字體，詩人亦有伊的用意。

〈衛武營記事〉teh 描寫過去佢現在無相款的衛武營，當中感動人的所在，是詩人親身的回顧。前四段通過時間的改變，舊營區有「褪落固執的外殼」，成作輕鬆自由的好所在。白鴿鷺、膨鼠、厝角鳥仔、白頭頰仔、四跤仔、蟋蟀仔佢星、風、月娘等等的描寫，na 詩所講全新的面貌對外現身出聲。詩的後半部分，詩人亦通過時間佢空間，來書寫作兵時種種的記持，活佇伊的內心，有酸酸的滋味，總是伊講 chit 營區已經生炭規排的相思佢開出滿穰的含笑，代表有救贖的意涵。

〈大船入港——打狗進行曲〉一看嘛是台語詩寫作的高手，chit 條歌，從古早的古早，唱到清領、日治、國民黨政府來台統治。現今的打狗充滿異象佢向望，無閣憂悶悲傷，詩講「千千萬萬双骨力的手」替打狗城紮傷補夢；亦充滿善良佢熱情，予港都出入的大船，一貨櫃一貨櫃疊出全新的世界「充滿愛戀佢歌聲」。

得獎的作品，in 的題材 tuh 好是高雄的人、歷史佢地理景點，thang 講是一件意外，佢往年有一點無全款。

2018 打狗鳳邑文學獎台語新詩組評審會議記錄

時間：2018 年 8 月 24 日（五）下午 15:30

地點：高雄市政府文化局第二會議室

出席評審：方耀乾、李魁賢、李敏勇、李漢偉、陳昌明列

席：高雄市政府文化局 林美秀、方瑞華

《聯合文學》雜誌 許立心、嵇國

鳳記錄：黃子柔

攝影：郭宸志

評審委員共同舉薦李魁賢擔任會議主席，主席請列位委員發表整體閱讀 ê 評論 kap 評選標準。

本屆參賽作品整體意見

陳昌明（陳）：就我過去評審 ê 經驗來看，這遍投稿 ê 作品程度實在是攏袂 bái。尤其是詩 ê 主題有 kap 台灣 ê 歷史做真好 ê 結合。遮个作品本身不管是詩 ê 語言抑是品質攏有不止仔好 ê 表現。高雄佇台語詩 ê 推揀若 kap 早期來比較，程度提昇不止仔濟。有 ê 是較輕鬆 ê 作品，這款作品有伊趣味 ê 所在，一寡描寫咱台灣史 ê 作品嘛有才調寫出真好 ê 內容。整體來講，我真肯定這遍 ê 作品。

李漢偉（偉）：主辦單位足早就寄作品來，我看過袂少遍。這遍整個水準攏足好 --ê，毋管是題材、詩 ê 藝術性抑是表達技巧。

特別是咱認為較好 ê 作品，嘛有一、二十篇。其中有一寡較短 ê 詩，短詩內底有一寡哲理，有伊嬭、特別 ê 所在。遮个作品揀起來有十外篇攏無輸雙（bô-su-siang，不相上下）誠優秀 --ê 有幾若篇。這擺五个評審所揀 --ê 嘛是十幾篇，表示作品 ê 程度好，五十幾篇若選有十幾篇，程度算足懸 ah。雖然數量無蓋濟，總 -- 是詩 ê 質誠好。

李敏勇（勇）：這擺 ê 作品，整體來看表現、用語攏真清楚。幾年年來，有足濟台語詩攏 teh 寫歷史中 ê 人、事件，抑是定佇作品內底引用，這 má 嘛是全款。譬論講柯旗化翁仔某 ê 故事，逐年攏有作品會選入來。我知影這欸 ê 作品若閣表現了袂 bái 會予人 giú 入來。所以我特別 kā 選一寡較短 ê 作品，這類 ê 詩相對大主題比起來會較不利。所以我選這個部分入來討論。當然一个台灣、台語 ê 詩，特別會去重視著台灣 ê 歷史 kap 人物 ê 故事。整體來講袂 bái。但是，作品 teh 比賽攏有講行數愛佻濟，大家攏儘量膨甲上尾仔。佇形式上，感覺略仔較出力。我希望詩無一定愛寫足長 --ê。意思飽滇（pá-tInn）就好，若是干焦欲拖棚就無一定蓋好。

方耀乾（方）：就今年度 ê 打狗文學獎，親像咱這几个評審所講 ê 水平攏誠好、誠齊（tsiâu）我選到尾仔嘛是選甲賸（tshun）十篇佇遐 teh 伸 kiu。揀 ê 時有足濟考慮，像講用字、結構 ê 問題，kap 詩所表現 ê 深度，當然這是上考慮 ê 一部分。今年照常有幾仔篇歷史方面 ê 題材，特別是有名 ê 歷史人物。不過，今年歷史題材 ê 作品比舊年較少淡薄。當然若欲經營歷史 ê 題材、有名 ê

歷史人物相對會較簡單。因為這個原因，若講有兩篇作品感覺好 bái 差不多 ê 時陣，我會趨徙 (tshu-suá) 到較抒情 ê 抑是較有情感 ê 作品，歷史感 ê 作品我會小可 ka 挽一下。用歷史抑是歷史人物作題材 ê 作品，干焦用兩、三字就會予規个典故展 -- 開 (thián-

-khui) 相對會較佔便宜。所以若有關這種歷史題材 ê 詩，伊 ê 程度 kap 抒情題材 ê 詩差不多，我會傾向較抒情 ê 這部分。抒情 ê 題材若書寫著典故嘛是個人式 ê 典故，毋是歷史式 ê 典故，彼款書寫會較困難。我選到尾仔賸 (tshun) 差不多欲十篇 teh 伸 kiu 欲選四篇 ê 標準是考慮著這點。就整體來講，今年 ê 程度誠齊

(tsiáu) Tiàm 遮恭喜咱高雄打狗文學獎濟濟年來佇台語詩 ê 創作有遐濟優秀 ê 人來投稿，咱誠歡喜會通看著這款 ê 情形。

李魁賢 (魁): 因為咱台語教育 ê 問題，所以有當時台語使用上較無啥方便。前幾年大家較認真 uì 語言 ê 處理這部分去努力，自按呢詩質 ê 本身掠較袂著。但是今年看起來，詩質、水準相當 ê 好。本底我選 ê 時是有六篇，但是干焦欲選四篇，無法度攏揀入去。今年投稿水準算袂 bái。總 -- 是猶閣有一款現象，真明顯是用華語去

翻譯作台語，這可能 kap 少年人較袂曉講台語有關係，有 teh 訓練猶是加減有影響。

經過評審討論，入選 ê 十四件作品，三票 ê 作品直接進入決審。兩票 kap 一票作品逐篇討論，若得著其他評審 ê 支持有三票 thang 進入決審評分。

複審結果

本屆台語新詩總共五十四件作品投稿，經過評審選出十四件作品進入決選。獲得三票的兩篇，兩票的兩篇，一票的十篇。作品得票數如表列：

三票	〈失落的遺書〉（方耀乾、李魁賢、陳昌明） 〈寫予你的批〉（李魁賢、李漢偉、陳昌明）
二票	〈衛武營記事〉（李漢偉、陳昌明） 〈大船入港——打狗進行曲〉（方耀乾、李漢偉）
一票	〈守——獻予左營舊城〉（李魁賢） 〈Takao228：高雄車頭〉（李魁賢） 〈鼓聲咚咚叫，旗鬚滷滷津〉（李漢偉） 〈鐵仔埕的黃昏〉（方耀乾） 〈半島落山風〉（李敏勇） 〈最後的薰田〉（方耀乾） 〈台灣監獄島〉（陳昌明） 〈愛情〉（李敏勇） 〈鎖鏈〉（李敏勇） 〈啥咧飛〉（李敏勇）

入圍作品討論

〈衛武營記事〉

勇：衛武營，拄好是這 má 高雄一个較大 ê 重點。衛武營 uì 軍營變做文化 ê 營區，這篇用做兵 ê 感受 kap 尾仔變做演藝中心

去對照。作者 teh 寫 ê 時，內底有真濟這款 ê 對應，我感覺寫了袂 bái。作者用一个軍區kap 文化 ê 演變，講起家己心境 ê 對比。

詩 ê 語言真清氣、好讀。若用高雄 ê 文學獎來看，這首實在足合味，詩內底有足濟蓋嬌氣 ê 物件。詩內底彼款對比，kā 兩種

情境 ê 政治環境處理甲誠好勢。詩 ê 主題 kap 詩內底 ê 形式，攏予人真欣賞。

偉：這篇予我 ê 印象真好。自起頭 kā 衛武營 uì 過去一个軍營，寫到第三段用一寡動物，這款較軟勢、較溫柔 ê 物仔，藉這兩項 ê 表達，來展現一个對比。作者蓋厲害 ê 所在是佇第二頁 ê 第一、二段，這兩段 uì 時間來寫，後壁彼兩段寫空間，「六十外公頃 ê 營區」kap 「三百六十外公里」。作者 kā 全部 ê 結構處理甲袂 bái。兩段用時間、兩段用空間去接引過去 ê 我 kap 現在 ê 衛武營。結尾處理甲誠好勢，「今仔日我欲提筆共你去毋唸詩為你安魂」。這首詩 ê 經營 uì 結構來講，詩意 ê 美學實在是誠懸。譬喻講：解構第一段、第二段，kā 硬 piàng-piàng ê 物件接到第二段、第三段，轉了足嬌-- ê。第二頁 uì 三十冬前做兵彼兩段寫時間、閣來兩段寫空間。兩段時間，寫了足有氣味。Uì 詩內底看會出來，作者嘛是一个讀冊人，伊走入去自由路舊冊店窗仔門外「走揣精神 ê 出路」，伊毋是干焦

佇遮

284

打狗鳳邑
文學獎

戇戇仔做兵，這所在展現出懷念性 kap 深度，看會出這首詩有足深沉 ê 物件仔內底。

明：這篇我嘛支持。這首詩不管是對寫作 ê 身份，抑是時間、空間，親像頭拄仔兩位評審所講 --ê，uì 軍營變做一個文化 ê 營地，這首詩足濟所在攏寫甲真婿。咱舉一個例，第三段「規年

透冬一直咧倚哨 ê 衛兵 總算退伍矣／守護 ê 任務交接予白鴿鷺負責來值班」，以前若欲入去營區著愛有證件抑是特殊身分，這 má 攏毋免，只要是笑容「歡喜 ê 笑容是上利便 ê 通行證／透早到暗毋捌歇睏 ê 勤務 嘛已經落任／巡邏 ê 工課就換手予膨鼠繼續去執行」。作者將這種 uì 過去做兵 ê 經驗對比動物來交接，kā 詩 ê 語言做真婿ê 運用。這首詩我真推薦。

討論結果：得著三位委員支持，進入決審。

〈守——獻予左營舊城〉

魁：本來我選六首，尾仔提四首出來。是考慮著一寡現實 ê 物件，我會特別去注意詩內底寫較特殊、較無仝款 --ê。詩上重要 ê 是兩項物件，土地 kap 人民。寫 --ê 內容若毋是 kap 土地有關係就

是 kap 人民有關係。上好是有寫土地亦有寫人民 ê 活動，上蓋好 --ê 是寫著一寡特殊 ê 奮鬥、受苦受難 ê 經驗。本來我 teh 考慮這篇 kap 〈衛武營記事〉，兩個欲選佗一個。路尾，我無投〈衛武營記事〉，因為衛武營彼篇內底真明顯有華語轉入去台語 ê 變化。所以尾仔我會放棄彼篇、選這首 ê 原因是佇遮。

討論結果：無其他評審支持，無人決審。

〈Takao 228：高雄車頭〉

魁：這遍 ê 作品足濟這款題材，可能 kap 這 má 當 teh 討論轉型正義有關係，咱較敢明顯去處理政治問題。當然以前幾擺嘛有出現這款題材。高雄事件，高雄中學二二八彼時 ê 代誌。頂幾屆 ê 作品普通攏 teh 寫人，譬論講以前投入政治活動 ê 人物、受難者等等。敢若猶無去寫一个學校內底受難 ê 事件，所以我特別去注意這首詩。這首詩後壁記載詩 ê 背景是根據李明男 ê 口述落去寫，有真實 ê 現實基礎，有目睭去見證。特別詩內底真強 ê 所在，一開始講著無代無誌予人掠去、用跤 ka 你踏、佇遐銃殺。這是一首表達足強 ê 詩，我選 ê 原因是佇遮。

討論結果：無其他評審支持，無人決審。

〈大船入港——打狗進行曲〉

偉：這首足清楚 teh 寫咱高雄港哈瑪星，寫三段歷史，uì 清領、日治時代到國民黨時代，特別是第三 ê 時代寫出國民黨政府來到台灣這部分。詩內底寫著「青天白日的春天」，鹽埕埔用鹽 ê 意象寫出彼个苦難，這是歷史鋪排，第一段、第二段差不多清領 ê 時代，第三段日治 ê 時代，大概有一个歷史 ê 描寫。到最後作者用足喜樂、足正向 ê 心來寫上尾仔段。上尾仔段閣寫出現在這個高雄八十五層樓仔，寫甲「活靈活現」。若就在地 ê 詩來講，佇高雄文學獎內底，這首詩誠有代表性。

方：我會選這首上大 ê 原因，是因為伊結構非常完整，詩 ê 語言誠媠。拄仔漢偉老師有講起，這首詩自以早 Makatao 猶未進入

歷史進前 ê 時代寫起，第一段寫到清朝 ê 時代，一直寫到日本時代、戰後，伊 ê 描寫非常媠氣 (suí-khui) 第二，這首詩 ê 語言蓋媠，這款媠，咱無法度去掠伊 ê 粒仔 khî。不管是戰後、國民黨時代到這 má，上尾仔段 ê 結束，是有希望 ê 結束。雖然咱知影作者 teh 描寫整個歷史 ê 過程是充滿傷痕 --ê。毋過這種傷痕並無像一般宣洩過去歷史創傷 ê 怨恨，彼款「灑狗血」ê 描寫。尾仔作者講咱未來是有希望 --ê。作者這點 ê 用心值得呵咾。無像過去描寫傷痕 ê 文學內底充滿不滿、怨恨，這種 ê 書寫予人有得著救贖 ê 作用。

明：作者寫 ê 方式是 uì 時間落去寫，就是 uì 早期到後期，這種寫法我毋是足恰意，所以我無選這篇。但是伊 ê 語言確實是袂 bái。尤其是規首詩到最後結束，攏寫了袂 bái。詩 ê 煞尾，欲寫了會好，是無簡單。這首詩 ê 尾溜實在是寫了誠好。「是講，我躊躇的詩，嘛寬寬仔 peh 起哩八十五層樓仔／看對遠遠去，哀念，生銹搖櫓的意象／倒佇貓霧仔光裡，若像一隻等欲開拆的舊船」這個意象看會出內底有作者家己 ê 設計。這首我欲附議。

魁：這首是我頭起初選六首內底 ê 其中一首，尾仔我無選，是經過比較 ê 關係。這首 ê 歷史 giú 較長，焦點變較散。若用歷史來寫應該會使寫閣較工夫 leh，當然這是相對 ê。不過，若就

比重來講，這首詩略仔輕重無啥平均。

勇：我感覺這首 kap〈衛武營記事〉是遮个作品內底上合味 ê。討

論結果：得著三位委員支持，進入決賽。

〈鼓聲咚咚叫，旗鬚涌涌津〉

偉：這首詩用足濟感官意象。規首詩 teh 描寫旗後 ê 歷史、地理，攞是 teh 講旗後，但是袂予人感覺誠硬，描寫誠軟勢，uì 歷史kā 人 tshua 入來。這首 ê 缺點是時間拖 siunn 長。有牡丹事件亦有一八九五年甲午戰爭，時間有拖較長。我較恰意 - ê，是

感官 ê 部分出現足濟予我感動 ê 所在。尤其最後一段，「大鼓下力操，大旗拼命颯，重振旗鼓正當時／我拍開胸坎燻 (tim) 一首詩，用指頭仔試湯頭／啖一喙，酸甜苦蕈鹹澀，有百般的滋味」

到最後實在猶原表現甲誠好，吸引我來選這首。討

論結果：無其他評審支持，無人決賽。

〈鐵仔埤的黃昏〉

方：這首詩寫著割 (kuah) 鐵仔人、鐵工廠內底 ê 情形，這種題材較罕得看著。詩內底有講著割鐵仔 ê 是進前伊工作 ê 情形，uì 第一段來講，一直到尾仔，作者講這是鐵仔埤 ê 黃昏。這個行業

慢慢進入一个黃昏，講著這個行業漸漸予人篩掉 ê 過程。這首詩 ê 語言無啥物大粒仔底 (tua-liap-á khì)，詩 ê 運用感覺誠平常，

毋是蓋傑出。不過，這首詩寬寬仔寫、寬寬仔來處理，伊佇情感 ê 牽挽無特別激烈，抑是特別 kā 情感圓蓋濟。作者無特別 kā 過去 ê 哀傷寫予足明顯。不過，咱看著這種黃昏咱會感覺毋甘。對

這種行業 ê 未來、回顧、伊 ê 感嘆，佇詩內底 ê 情緒作者處理甲蓋好。上尾仔，伊欲對這個黃昏作一個告別。這種告別看起來非常 tsiánn，毋過，詩 ê 語言有節好勢、牽挽好勢。另外，這種題材我佇各所在 teh 作評審 ê 時猶毋 bat 看過。

討論結果：無其他評審支持，無人決審。

〈半島落山風〉

勇：若高雄文學獎，這篇 kap 高雄無啥關係，但是 kap 我有關係，我拄好恆春人，這篇讀起來真親切。總 -- 是，準講咱遮 ê 作品到尾仔欲推薦去高雄獎 ê 時，這首就無合 (bô hah)。但是，這首寫著恆春半島 ê 落山風，伊寫了真清氣、真親切，台語 ê 使用嘛真順。拄仔我有講著，比較之下有可能出線 ê 作品 ê 重量 kap 高雄意味，佇這首內底嘛有。這首詩是較無全 ê 詩，提出來予大家參考看覓。

討論結果：無其他評審支持，無人決審。

〈最後的薰田〉

方：這首 teh 寫美濃 ê 薰業，這是對一個咱已經失語的詩人 2 薰業 ê 感嘆。會選這篇 ê 原因，第一，這是一首高雄在地 ê 作品。第二

點，詩內底描寫 ê 語言誠婿氣，有講著過去 ê 薰業，嘛有講著彼陣艱難 ê 所在，閣講著遮个人對薰葉仔剉 (tshò) 落來了後 ê 毋甘。這種佇情感上 ê 回顧，是我選 ê 原因之一。「我會共咱的情份種佇／心田」，這個「田」kap 咱頭前 ê 「薰田」會當做一個回應。這種欲 kap 過去告別 ê 故事，作者佇語言、情感 ê 處理誠節制。不過，整體來講，這篇 ê 結構有較大 ê 欠點。

魁：這首予我 ê 印象是較白話，較 siak-phah。頭前 ê 作品，有一寡文言走出來，譬喻講「百般」，雖然台語亦會用足濟文言，毋過台語

差不多毋 bat 聽人按呢講。這首內底因較濟白話 ê 物件，較活潑。

明：我補充一下。用詩來看，這首詩 ê 語言確實有 ê 所在袂 bái。毋過，我無選伊有一個原因，註解 ê 第一點有講，作者是看著一個新聞報導來寫這首詩。這個新聞報導我 bat 看過。毋過，美濃薰田沒落其實是 uì 公元二〇〇二年 WTO 開始，時間點略仔怪怪，雖然詩內底嘛有寫著 WTO。總 -- 是，這首詩是用這 ê 時陣來寫。雖然二〇一七年確實是無契作，毋過美濃 ê 薰田，早就已經無 ah。我去足濟擺，了解美濃薰田沒落 ê 經過。雖然這首詩有 ê 所在寫了袂 bái，毋過時間點略仔有問題，我就無 kā 支持。

討論結果：無得著三票支持，無人決審。

〈台灣監獄島〉

明：這首是寫柯旗化 ê 詩。若是用這首 kap 〈寫予你的批〉來比較，

290

打狗鳳邑
文學獎

〈寫予你的批〉比這首好足濟。毋過，這內底嘛有一寡予人感受真好 ê 所在。寫著柯旗化 kap 太太蔡阿李這部分寫了袂 bái，總 - 是整體來講，伊有一个問題。若講著書寫 ê 位格，寫 ê 口吻有走嗽 (tsáu-sàu) 去。比較起來，伊無一定比〈大船入港——打狗進行曲〉較好。這首詩，我就無特別推薦 ah。

討論結果：無其他評審支持，無人決審。

〈愛情〉

勇：這首詩真簡單，詩內底嘛有一寡缺點是魁賢兄所講用語 ê 問題。第一節「一睷仔」，用這字聲會當把握，但是意味走足濟。第二節講「無細膩」，「細膩」咱可能意思感覺會著。「煦 (suah) 印出來……」，suah 應該是用「遂」，作者用「煦」這字意思差蓋濟。相對咱拄仔 teh 講足大 ê 主題，這首 teh 講愛情，作者借用少年人、中年人 kap 有歲人 ê 觀點，用三種講法來形容愛情，讀 -- 起來趣味趣味。總 -- 是，詩內底有一寡台語用字 ê 缺點。

討論結果：無其他評審支持，無人決審。

〈鎖鏈〉

勇：這篇嘛是我選 ê。〈鎖鏈〉是寫父叻情，牽連做伙。這首相對來講是較簡單 ê 抒情詩，供大家參考。

討論結果：無其他評審支持，無人決審。

〈啥咧飛〉

勇：這篇寫祖孫 ê 對話。這首嘛是較簡單 ê 抒情詩，全款提供大家參考。

討論結果：無其他評審支持，無人決審。

〈失落的遺書〉

方：這首詩予人真感動，作者寫著對黃溫恭醫師犧牲 ê 懷思 kap 懷念。這首詩 teh 描寫政治犯、受難者 ê 故事，內底講著若予人銃殺了後無法度收屍欲按怎 ê 彼款情形。這首詩內底 ê 語言、情緒牽挽了蓋 sū-sī。另外，伊對過去二二八、白色恐怖 ê 書寫有較無仝、較好勢 ê 書寫方式。雖罔這首詩內底嘛有控訴 ê 成

份，毋過，這種控訴毋是遐明顯。作者 teh 寫黃醫師 ê 犧牲、翁仔某之間 ê 感情描寫甲蓋深入。詩內底使用 ê 語言，毋是刺夯夯

(tshì-giâ-giâ) ê 語言，suah 顛倒予咱一種控訴中參著抒情 ê 夫妻之愛，甚至是對土地 ê 愛。這三種 ê 牽挽非常 sū-sī。

勇：這篇予我感覺重覆 ê 歷史書寫，伊無超出咱 teh 看彼本《無法送達的遺書》ê 感覺。重覆 ê 時，本來就是借便(tsioh-piān)用彼內底 giú 出來。內底若照拄才 teh 講台語 ê 用法來

看，這篇內底嘛足濟華語 ê 用語。譬喻講「時間是煙霧，恬恬遮蓋」、「斷縫的歷史恰記持。拍毋見/彼逝名字，」遮个文字咱知影意思，總 -- 是用台語讀欲按怎讀？《無法送達的遺書》這本冊我有看過，這首詩 ê 名 kap 彼本冊略仔欲仝。毋過作者干

焦 uì 冊內底 giú 重覆 ê 歷史述敘出來，煞無用內底 ê 事件重新表達，這點予人感覺較無彩。這篇 kap 另外一篇柯旗化〈寫予你的批〉，攏會予人產生有這款感覺。若是 kap 〈衛武營記事〉、〈大船入港〉來比較，就無遜出色。

偉：這首予人足大 ê 感動。但是，咱有規定詩幾 tsāu，但是註解若像無算在內。若將後壁寫愈濟，咱對故事所得著 ê 感動是毋是愈大，閣來讀這首詩 ê 時敢會產生「移情作用」？欲揀四首 ê 時，這首無揀，〈寫予你的批〉我留 leh。平平 teh 寫人物、攏是二二八、白色恐怖 ê 受害者。〈寫予你的批〉我較恰意，至少伊毋免註解遮濟就會予人感動。檢采 (kiám-tshái) 足濟人毋 bat 黃溫恭，才特別寫遮个註解，總 -- 是註解內底 kā 黃溫恭遺書 ê 記事寫遮濟，若寫四、五頁，咱嘛會使予伊參加比賽。按呢 ê 文本略仔像 teh 偷藏牌。若是這首詩下跤註解攏 mài 出來，平平 kiau 〈寫予你的批〉來比看覓。人若毋知黃溫恭 ê 歷史，這首詩讀落去就茫茫渺渺，無遜大 ê 感動。

明：若講有一首詩有需要註解，註解了後才有法度讀詩，這首詩確實有伊 ê 缺點。頭拄仔漢偉教授有提出這個問題，我嘛同意。這首詩有伊 ê 好處，咱若讀註解了後，閣去看伊詩 ê 文本。會感
覺有影有 ê 所在寫了袂 bái。譬喻講，黃溫恭 ê 事件是伊 ê 外孫女去參觀展覽，發現有遮个遺書予人收入去檔案內底，根本就無予家屬。第二段「這場虛偽的展覽，你無神魂／倚立檔案湮黃稀微的位置，等待／搜揣的目矚，生死來相認」，有 ê 所在確實寫

了袂 **bái**，伊 **ê** 感情有表達出來。毋過，我同意兩位老師講 --**ê**，整體來講伊 **ê** 語言 **kap** 形式其實有缺點。

偉：這首詩 **ê** 字，差不多攏無用著羅馬拼音。伊每一字我攏有去對照教育部閩南語 **ê** 辭典，差不多攏用彼內底 **ê** 字。有當時會感覺唸袂啥會出來，像「塊埃 (**ing-ia**)、駛過霧霧未開的暗氈

(**nng kuè bōng-būbuē-khui ê àm-sàm**)，遮个字攏有出現佇咱國家教育部 **ê** 辭典，作者是用彼作標準。毋過，通常咱看著「暗氈」毋知影愛讀作 **àm-sàm**。足濟人無對彼个閩南語字典無啥信任，因為有 **ê** 字確實是足有問題。

魁：教育部彼个辭典本身發生問題。照講，**tng** 當時列這標準用意是誠好，按呢大家才有 **thang** 遵守。總 -- 是應該愛半年抑是一年修改一擺，因為有足濟新 **ê** 字，發展較準確 --**ê** 應該愛去修

改。彼 **ê** 辭典無做這個工課 (**khang-khuè**) 才發生這個問題。嘛有人感覺彼个辭典無夠妥當，無欲遵守。不過，有人講這款詩是後記詩，就是有讀後記才看有詩。對詩來講，毋是好 **ê** 詩。這首詩有後記才感動較大。一个人無代無誌予人掠去拍死，結果寫遺書，竟然六十幾年了後才予 **inê** 囝孫仔看著，這個衝擊真大。這幾年 **ê** 台語詩，有真濟抗議 **ê** 詩走出來。漸漸嘛有人感覺應該寫無全款 --**ê**。台灣轉型正義若無徹底完成，猶閣有需要抗議詩。抗議詩會當繼續寫，但是這首無一定愛限制伊是抗議詩，我想這點咱有共同 **ê** 看法。總 -- 是，就咱 **uì** 後記了解閣看轉來詩文本身，伊 **ê** 結構蓋好，用字簡捷，拖沙 **ê** 字較少，閣一段一段

ê 結構足清楚。作者對詩質 ê 把握有伊 ê 特色。

勇：照講有足濟像〈失落的遺書〉這款 ê 故事，會當 kā 伊普遍化，無一定愛寫黃溫恭。但是內底 ê 故事愛予人一看就知影 teh 講政治受難者佇監獄內底 ê 經歷。這 ê 物件 siunn 過實際，所有 ê 題材、述敘就愛根據歷史故事抽出來寫。

魁：詩本身愛充足表達題材。我寫〈二二八安魂曲〉ê 時，無用任何一个人做背景，是用足濟人合合 (hap-hap) 起來 ê 典型人物落去描寫。

〈寫予你的批〉

方：這首詩主要 teh 寫柯旗化。咱對伊故事充滿同情、敬佩，伊 ê 某 kap 後生 ê 堅強咱攏足理解。這首詩 ham 其他有關歷史人物 ê 書寫，形式略仔無仝。比論講，詩內底有兩段用標楷體寫 ê

文字，遮个文字看起來較白話。這種 ê 書寫，照我看起來是作者用形式落去激。就詩來講，我無選這個有足重要的原因，這種詩 ê 書寫 siunn 過白。咱若毋知影柯旗化 ê 故事、典故，這種詩存在 ê 意義，是毋是 kap 頭拄仔 teh 講著黃溫恭 ê 情形仝欸？是毋是有類似 ê 情形會產生？值得咱來考慮。詩內底用一個類似實際 ê 對話抑是心內 ê 對話，內底所用 ê 字 kap 詩 ê 質感 siunn 過白，這是我當時無選 ê 一個考慮。

勇：這首詩是來回兩組 ê 批。意思讀起來足清楚，比拄仔〈失落

的遺書）閣較白。第一段第二行「袂輸是一張限時批」，「袂輸」敢是全款教育部 ê 用字？「袂輸」就是親像 ê 意思。我感覺台語有當時仔借音決字。用這個「輸」，「輸輸去」ê 輸。讀 ê 時，字ê 意義會影響咱 ê 理解。會感覺礙虐礙虐（gāi-gioh gāi-gioh）這首詩採用兩組批寫來寫去 ê 型式來書寫，誠有感覺，毋過讀起來無啥物詩 ê 氣味。咱讀 ê 感動毋是因為這個詩，是伊後壁講 ê 代誌 teh 感動咱。

偉：這首詩用柯姓 in 翁仔某互相寫 ê 批來描寫，中央插兩段標楷體，一个是用老師 kā 稱呼，一个是用詩人 kā 稱呼。這兩段有伊特別經營 ê 用心。柯老師本身是師大英文系畢業，這段 teh 表達伊 ê 身份是一个老師。閣來稱呼伊詩人，teh 講柯姓後來寫足濟詩。伊是一个文學家，亦是一个教育家。這兩段有作者用心 經營 ê 所在。然後，濫兩個華語 ê 標語，這有小可「異質文本」ê 效果。產生一寡效果，予咱讀 ê 時雄雄頓一下 ê 感受，就書面上、行文上來講，它有標楷體閣有細明體，兩個插華語 ê 詞。這毋是作者「耍花招」，顛倒是伊特色 ê 所在。「異質文本」互相產生效應。這兩句閣足恐怖，佇白色恐怖時代是「無限上綱」ê，對柯姓 kiau 柯太太來講足悲情。這是一種諷刺。

明：這首詩雖然較白話，但是對詩 ê 創作來講，作者有家己特殊ê 創作構想。尤其是結構 ê 部分。頭拄仔漢偉老師講起作者用無全款 ê 字體去表現無全 ê 心情 kap 身分 ê 差別，一部分是 teh 寫《新英文法》伊作英文老師 ê 部分，另外一部分是講伊寫文學作

品〈母親 ê 悲願〉、〈南國故鄉〉這部分。而且這個標語 ê 部分，就是監獄內底彼个標語。幾乎所有監獄、公共場所攏有「國家至上 民族至上」、「保密防諜 人人有責」，咱紐漢 ê 時陣攏會看著遮个。用這來分段，予本來感覺真白話 ê 詩產生一寡密度。這首詩若用來朗讀、舞台劇，是足好 ê 台語劇本，而且是舞台劇 ê 台語詩劇本。這首有伊 ê 戲劇性佇內底。雖罔這首詩看起來真白，但是有伊家己詩 ê 構想。

勇：〈母親 ê 悲願〉毋是佇監獄寫 ê，這是伊出來 ê 時，差不多一九八〇。

明：作者用兩種字體，後壁 ê 老師 kap 詩人，其實 uì 某一个角度來講，這會當講是寫作 ê 人對伊 ê 感想 ê 呼應。所以無一定愛 uì 蔡阿李 ê 立場去看這首詩。

魁：就我 ê 理解，後壁 ê 楷體是阿李寫予柯旗化。這首詩有一寡看袂出 ê 奇巧 ê 奇巧。讀起來好親像真自然，但是真特殊。咱若去 kā 體會，頭前 kap 中央有兩段攏用細明體拍 ê。這是柯旗化寫 ê 批。一開始就稱呼阿李，柯旗化 in 太太。但是真趣味，分

兩段。我 ê 感受是分作兩張批。佇監獄內底寫批出來，會限制字數，袂使寫真長。寫兩遍批，阿李才回一遍。阿李會稱呼伊老師、詩人，以前鬥陣 ê 時 bat 聽柯太太按呢稱呼。另外一个予人感受較重 ê 是咱拄才講 ê 抗議詩。這首詩無抗議甲予人感覺伊足委屈。委屈甲毋敢抗議，這種 ê 抗議足強，咱 thang 來體會。作

者是 **teh** 替伊抗議，自彼个心情 **kā** 表達出來。柯旗化 ê 故事大家攏真清楚，是按怎家庭 **teh** 寫批連家己 ê 心情攏毋敢寫出來？而且，閣愛配合三民主義、反共思想，配合口號「國家至上 民族至上」、「保密防諜 人人有責」這兩個標語。凡勢見若欲寫批就看著標語，就 **kā** 標語 **kap** 批寫做伙。讀這首詩真趣味，真會當體會伊 ê 委屈，顛倒予人心酸。彼種 ê 心酸，讀了真感動。

決審投票

經過評審委員詳細討論十四篇作品了後，進入決審 ê 四篇作品，逐人選出三名，第一名三分、第二名兩分、第三名一分，第四名零分。

第一擺投票結果

作品名稱	李魁賢	李敏勇	李漢偉	方耀乾	陳昌明	總分	序位	獎項
衛武營記事	0	3	3	0	2	8	2	
失落的遺書	2	0	0	2	0	4	0	
大船入港—— 打狗進行曲	1	2	1	3	1	8	2	
寫予你的批	3	1	2	1	3	10	1	首獎

〈衛武營記事〉**kap** 〈大船入港——打狗進行曲〉兩件作品全分，評審進行第二擺投票。

第二擺投票結果

作品名稱	李魁賢	李敏勇	李漢偉	方耀乾	陳昌明	總分	序位	獎項
衛武營記事	0	1	1	0	1	3	2	評審獎
大船入港—— 打狗進行曲	1	0	0	1	0	2	3	優選

主席宣布 2018 台語新詩組名次如下：

首獎：〈寫予你的批〉

評審獎：〈衛武營記事〉

優選獎：〈大船入港——打狗進行曲〉

